

1 st parties of the agreement										أولاً: أطراف الاتفاقية																			
1 First party										1. الطرف الأول																			
قرار مجلس الوزراء 91 بتاريخ 01\05\1377 هـ					ومرخص بموجب					سجل تجاري رقم					بنك الرياض					(اسم البنك \ المصرف)									
the Council of Ministers Resolution (91) dated 01\05\1377 AH					licensed by					1010001054					Commercial Register					Riyad Bank					Bank name				
Regulated by Saudi Central Bank.										وخاضع لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي.																			
ملف العميل CIS					رقم الفرع Branch No					رقم الحساب Account No.																			
2. Second Party										2. الطرف الثاني																			
Information about organization ¹										معلومات المنشأة ¹																			
										الاسم باللغة العربية Name in Arabic																			
										الاسم باللغة الإنجليزية Name in English																			
غير ذلك Other		جهة حكومية Governmental entity			مؤسسة فردية Individual institution			شركة Company		نوع المنشأة Establishments type			غير ذلك Other		خليجية Gulf		سعودية Saudi			الجنسية Nationality									
نبذة عن نشاط المنشأة Brief about institution activity					غير ذلك Other		حكومي Governmental			مقاولات Contracting		تجاري Commercial			قطاع المنشأة Establishments sector														
أكثر من 250 More than 250		من 50 الى 249 50 to 249			من 6 الى 49 6 to 49			من 1 الى 5 1 to 5		عدد الموظفين Number of employees			عدد الفروع داخل المملكة Number of branches within the Kingdom of Saudi Arabia																
الرقم الضريبي ³ Tax number ³										معرف الكيانات القانونية ² Legal Entities Identifier																			
الرقم الموحد للمنشآت غير الحكومية The unified number of non-governmental establishments										الرقم التعريفي للجهات الحكومية Identification number for government entities																			
Information Document Evidence										معلومات مستند الإثبات																			
ترخيص (حدد) License (select)					سجل تجاري (رئيسي/فرعي) Commercial license (primary/sub)					نوع مستند الإثبات ID Document Type																			
هـ / / م		تاريخ الانتهاء Expiry date			هـ / / م		تاريخ الإصدار Date of issue			مكان الإصدار Place of issue		رقم مستند الإثبات ID Document number																	
Information Communicate										معلومات التواصل																			
National address details ⁴										بيانات العنوان الوطني ⁴																			
اسم المدينة City name					اسم الحي District name					اسم الشارع Street name					رقم المبنى Building number														
رقم الهاتف Phone Number					الرقم الإضافي Additional number					الرمز البريدي Postal code																			
المنصب Position					الاسم Name					البريد الإلكتروني ⁵ Email ⁵																			
الموقع الإلكتروني ⁶ Website ⁶					رقم الجوال Mobile number					رقم الهوية ID Number																			
Additional communication Information										معلومات تواصل إضافية																			
General manager or his representative										المدير العام أو من يقوم مقامه																			
البريد الإلكتروني Email					رقم الجوال Mobile number					الاسم Name																			
Financial manager or his representative										المدير المالي أو من يقوم مقامه																			
البريد الإلكتروني Email					رقم الجوال Mobile number					الاسم Name																			

1 According to the blogger in the document of proof.

2 If any.

3 If any.

4 As registered with The Saudi Post Corporation.

5 If any.

6 If any.

1 وفق المدون في مستند الإثبات.

2 إن وجد.

3 إن وجد.

4 وفق ما هو مُسجل لدى مؤسسة البريد السعودي.

5 إن وجد.

6 إن وجد.

Financial Information

المعلومات المالية

أكثر من 200 مليون ريال سعودي
More than 200 million
Saudi Riyal

أكثر من 40 الى 200
مليون ريال سعودي
More than 40 million to
200 million Saudi Riyal

أكثر من 3 الى 40 مليون ريال سعودي
More than 3 Million to 40 million
Saudi Riyal

أكثر من 0 الى 3 مليون ريال سعودي
More than 5 to 3 million
Saudi Riyal

الإيرادات سنويا
Annual incomes

The volume of expected monthly movement on the account

حجم الحركة المتوقعة على الحساب شهرياً

إيداعات أخرى
Other deposits

إيداعات نقدية
Cash deposits

حوالات خارجية
International transfers

حوالات داخلية
Local transfers

Account Information

معلومات الحساب

Purpose of opening the account

الغرض من تحديث الحساب

غير ذلك
Other

إيداعات
Deposits

سداد التزامات و مصاريف
pay commitments and expenses

تحصيل شيكات
Collection of checks

لغة الحساب
Account language

عملة الحساب الأساسية⁷
Main currency of account⁷

Ownership⁸ Information

معلومات الملاك⁸

رقم الهوية/الاثبات
ID Number

الجنسية
Nationality

نسبة الملكية %
Ownership percentage

الاسم
Name

رقم الهوية/الاثبات
ID Number

الجنسية
Nationality

نسبة الملكية %
Ownership percentage

الاسم
Name

رقم الهوية/الاثبات
ID Number

الجنسية
Nationality

نسبة الملكية %
Ownership percentage

الاسم
Name

Information about board members

معلومات أعضاء مجلس الإدارة

رقم الهوية/الاثبات
ID Number

الجنسية
Nationality

الاسم
Name

رقم الهوية/الاثبات
ID Number

الجنسية
Nationality

الاسم
Name

رقم الهوية/الاثبات
ID Number

الجنسية
Nationality

الاسم
Name

Actual⁹ Beneficiary Information

معلومات المستفيد الحقيقي⁹

رقم الهوية/الاثبات
ID Number

الجنسية
Nationality

نسبة الملكية %
Ownership percentage

الاسم
Name

رقم الهوية/الاثبات
ID Number

الجنسية
Nationality

نسبة الملكية %
Ownership percentage

الاسم
Name

رقم الهوية/الاثبات
ID Number

الجنسية
Nationality

نسبة الملكية %
Ownership percentage

الاسم
Name

Miscellaneous Questions

أسئلة متفرقة

is any member of the Board of Directors/Partners/Owners/Authorized to sign or Any of his first- or second-degree relatives are politically identified?

لا
No

نعم
Yes

هل أحد أعضاء مجلس الإدارة /الشركاء/الملاك /المفوضين بالتوقيع أو أى أحد من أقاربه من الدرجة الأولى أو الدرجة الثانية¹⁰ معرف سياسياً¹¹؟

⁷ Standard options are selected by bank availability

⁸ The information of the owners, members of the Board of Directors and the real beneficiary shall be met according to the type of establishment.

⁹ A natural person who owns or exercises final or indirect effective control over the client or natural person on his behalf.

¹⁰ First class: Father, mother, grandfather, grandmother, and Alou, second class: children and their children, even if they come down.

¹¹ Persons assigned to senior public functions in the Kingdom, foreign country, senior management positions or a position in an international organization, including the following positions or positions:

1. Heads of state or government, senior politicians, government officials, judicial officials, military officials, senior executives of state-owned companies, and senior officials of political parties.
2. Heads and directors of international organizations, their deputies, board members, or any similar function

⁷ يتم تحديد خيارات قياسية حسب المتاح لدى البنك

⁸ ستوفى معلومات الملاك وأعضاء مجلس الإدارة والمستفيد الحقيقي وفقاً لنوع المنشأة.

⁹ الشخص ذو الصفة الطبيعية الذي يمتلك أو يمارس سيطرة فعلية نهائية مباشرة أو غير مباشرة على العميل أو الشخص الطبيعي الذي تجرى المعاملة نيابة عنه.

¹⁰ الدرجة الأولى: الأب والأم والجد والجددة وأن علو، الدرجة الثانية: الأولاد وأولادهم وإن نزلوا.

¹¹ الشخص المكلف بمهام عامة عليا في المملكة، أو دولة أجنبية، أو مناصب إدارية عليا أو وظيفة في إحدى المنظمات الدولية ويشمل ذلك المناصب أو الوظائف التالية:

- أ. رؤساء الدول أو الحكومات، وكبار السياسيين، أو المسؤولين الحكوميين أو القضائيين أو العسكريين وكبار المسؤولين التقنيين في الشركات التي تملكها الدول، والمسؤولون البارزون في الأحزاب السياسية.
- ب. رؤساء ومديرو المنظمات الدولية ونوابهم وأعضاء مجلس الإدارة، أو أي وظيفة مماثلة

2st parties of the agreement

ثانياً: الأحكام و الشروط العامة

1. Definitions and explanations

1. التعريف والإيضاحات

A. Definitions

The following terms and expressions - wherever mentioned in this agreement - shall have the meanings in front of each one of them, unless the context dictates otherwise:

The first party: the bank / bank whose details are shown in Clause (First) of this agreement.

The second party: the customer of the bank / legal client whose details are clarified in Clause (First) of this agreement, or who signed on his behalf or by decision from Partners / Board of Directors on this agreement. The definition includes an agent or authorized representative of the customer.

Current account: an accounting record opened by the bank and established in accordance with this agreement upon the request of the customer. It entails the rights and obligations of both parties. Rights and obligations include accounting restrictions carried out by the Bank in accordance with banking regulations, rules and customs.

B. Explanations:

In this Agreement, unless the context otherwise requires:

1. The reference to years, months and days is a reference to the Hijri calendar.
2. A reference to the agreement is a reference to clause (first), clause (second) and clause (third) and annexes to the agreement, and this includes amendments or additions to it.

أ. التعريفات

يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية - أينما وردت في هذه الاتفاقية - المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

الطرف الأول: البنك/المصرف الموضحة بياناته في البند (أولاً) من هذه الاتفاقية.
الطرف الثاني: عميل البنك/المصرف الاعتباري الموضحة بياناته في البند (أولاً) من هذه الاتفاقية، والذي وقع عنه بالوكالة أو بقرار الشركاء/مجلس الإدارة على هذه الاتفاقية، ويشمل التعريف الوكيل أو المفوض عن العميل.

الحساب الجاري: سجل محاسبي يفتح من قبل البنك وينشأ بموجب هذه الاتفاقية بناء على طلب العميل، ويترتب عليه حقوق والتزامات لكلا الطرفين، وتشمل الحقوق والالتزامات قيوداً محاسبية يقوم بها البنك طبقاً للأنظمة والقواعد والأعراف البنكية.

ب. إيضاحات:

في هذه الاتفاقية، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

1. الإشارة إلى الأعوام والشهور والأيام هي إشارة إليها وفقاً للتقويم الهجري.
2. الإشارة إلى الاتفاقية هي إشارة إلى البند (أولاً) والبند (ثانياً) والبند (ثالثاً) وملاحق الاتفاقية، ويشمل ذلك ما يجري عليها من تعديلات أو إضافات.

2. introduction

2. التمهيد

The second party wants to update a current account with the first party, and the first party agreed to the second party's request. Therefore, the two parties agreed, with full legal capacity, to conclude this agreement, subject to the provisions of the relevant laws, regulations and instructions such as AML Law, CTF LAW and Its Financing and it's implementing regulations, the instructions issued by Saudi Central Bank as Bank accounting rules. In the event of contradiction between the provisions of the agreement and the provisions of the regulations and instructions; the provisions of the regulations and instructions prevail over others. The foreword above is an integral part of this Agreement.

حيث يرغب الطرف الثاني بتحديث حساب جاري لدى الطرف الأول، وحيث وافق الطرف الأول على طلب الطرف الثاني، عليه فقد اتفق الطرفان وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً على إبرام هذه الاتفاقية. وتخضع لأحكام الأنظمة واللوائح والتعليمات ذات العلاقة كنظام مكافحة غسل الأموال ونظام مكافحة جرائم الإرهاب وتمويله ولوائحهما التنفيذية، والتعليمات الصادرة عن البنك المركزي السعودي كقواعد الحسابات البنكية، وفي حال وجود تعارض بين أحكام الاتفاقية وأحكام الأنظمة والتعليمات؛ فإن أحكام الأنظمة والتعليمات تسود على غيرها. يعد التمهيد أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.

3. Rights and obligations of both parties

3. حقوق والتزامات الطرفين

1. The first party is committed to open a current account for the second party exerting the necessary care to implement his orders on the account within limits of the banking rules, and regulations. First party assumes no liability on errors executed on his account unless errors are due to his negligence or intentionally or failing to comply with the necessary diligence care intended for the purposes of implementing this agreement; must give full Attention, skill, prudence and diligence according to expected conditions - within reasonable limits - from any facility.

2. The first party has the right to benefit from the money amounts deposited in the current account, giving his full commitment in enabling the second party to obtain immediate access to these amounts upon request. It's unlawful for Second party to request profits on those amounts. As it's up to both parties to set up an agreement where the second party can gain profit on those amounts.

3. The second party is prohibited from using the account for any purpose or unlawful activity, and he must inform the first party if there are any opposition or suspicion on the account. If no dispute to any a transaction executed on the account within (thirty) days from execution date is a consent and proof to its legitimacy.

4. The first party has the right to collect a specific fee from the second party in exchange for the services provided, and may collect it directly without referring to the second party, provided that those fees are not inconsistent with what is issued by the first central bank. And are adequately published in all first party branches locations 30 days prior applying these fees.

5. The second party shall be responsible for any expenses or taxes imposed by the state in connection with any of the services or products provided by the first party to the second part, whether it is imposed now or may be imposed in the future.

6. The first party informs the second party, via text messages, on the mobile phone number mentioned in the agreement - or any other means agreed upon - with the following:

- a. All transactions executed on the current account as soon as they occur.
- B. Before changing the status of the account, or suspending the powers of the delegate for a sufficient period

7. The second party should update his registered ID documents and information in this agreement, in case of any update or change on it, the first party may lawfully freeze the second party's account if the second party failed to update his information.

8. The first party may suspend the powers of those authorized to sign upon the expiry of their ID, unless the second party provides an update thereof, subject to the provisions of Paragraph No(6). Referred to above

9. The second party agrees that the first party will undertake for the purposes of opening and running the current account and abiding by the applicable regulations by obtaining ID document data and its updated information through the services provided by the National Information Center or any other reliable and independent bodies.

10. The first party may, in the event of a breach by the second party of this agreement, take the measures it deems appropriate within the limits of the procedures stipulated by the regulations. Banking and common rules.

يلتزم الطرف الأول بفتح حساب جاري للطرف الثاني وبذل العناية اللازمة لتنفيذ أوامره على الحساب في حدود الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية، ولا يتحمل الطرف الأول المسؤولية عن أي ضرر ناشئ عن تنفيذ هذه الأوامر إلا في حال كان هذا الضرر ناتجاً عن إهماله الجسيم أو ارتكابه لسلك سيء عمداً أو تخلفه عن الالتزام ببذل العناية اللازمة والتي يقصد بها لأغراض تطبيق هذه الاتفاقية؛ الاهتمام والمهارة والحصافة والاجتهاد وفق الظروف التي يتوقع أدائها - في حدود المعقول - من أي منشأة.

2. يحق للطرف الأول الاستفادة من المبالغ المودعة في الحساب الجاري لمصلحته، مع التزامه التام بتمكين الطرف الثاني من هذه المبالغ فور طلبه، وليس للطرف الثاني المطالبة بأي أرباح عن ذلك، على أن للطرفين إجراء اتفاق مستقل لترتيب العلاقة التي يمكن للطرف الثاني فيها الحصول على أرباح عن تلك المبالغ.

3. يُحظر على الطرف الثاني استخدام الحساب بأي غرض أو نشاط غير مشروع، وينبغي عليه إبلاغ الطرف الأول حال وجود أي اعتراض أو اشتباه فيما يجري على حسابه من عمليات، ويعد مرور (ثلاثين) يوماً من تاريخ تنفيذ أي عملية دون اعتراض الطرف الثاني؛ موافقة وتأكيد منه على سلامتها.

4. للطرف الأول استيفاء رسم محدد من الطرف الثاني مقابل الخدمات التي يقدمها إليه، وله تحصيلها مباشرة دون الرجوع إلى الطرف الثاني، على أنه يتوجب أن تكون تلك الرسوم غير متعارضة مع ما يصدر عن البنك المركزي السعودي وأن يتم نشرها في فروع الطرف الأول وموقعه الإلكتروني قبل (30) يوم من تطبيق الرسوم.

5. يتحمل الطرف الثاني أية مصروفات أو ضرائب تفرض من قبل الدولة حبال أي من الخدمات أو المنتجات التي يقدمها الطرف الأول للطرف الثاني، سواء كانت مفروضة حالياً أو قد تفرض مستقبلاً.

6. يحيط الطرف الأول الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المحنون في الاتفاقية -أو أي وسيلة أخرى يتفق عليها- بالآتي:

أ. كافة العمليات المنفذة على الحساب الجاري فور حدوثها.

ب. قبل تغير حالة الحساب، أو إيقاف صلاحيات المفوض بمدة كافية

7. يلتزم الطرف الثاني بتحديث مستند الإثبات ومعلوماته المدون بياناته في الاتفاقية حال تحديثها أو تغييرها، ويجوز للطرف الأول؛ عند الإخلال بذلك ولأغراض الالتزام بالأنظمة المعمول بها، تجميد الحساب الجاري

8. يجوز للطرف الأول إيقاف صلاحيات المفوضين بالتوقيع عند انتهاء هوياتهم ما لم يقدم الطرف الثاني تحديثاً لها، مع مراعاة أحكام الفقرة رقم (6) المشار إليها أعلاه.

9. يوافق الطرف الثاني على قيام الطرف الأول لأغراض فتح وتشغيل الحساب الجاري والالتزام بالأنظمة المعمول بها بالحصول على بيانات مستند الإثبات ومعلوماته المحدثة من خلال الخدمات المقدمة من مركز المعلومات الوطني أو أي جهات أخرى موثوقة ومستقلة

10 يجوز للطرف الأول في حال إخلال الطرف الثاني بهذه الاتفاقية اتخاذ الإجراءات التي يراها مناسبة في حدود الإجراءات التي تنص عليها الأنظمة والقواعد والأعراف المصرفية.

3. Rights and obligations of both parties

3. حقوق والتزامات الطرفين

11. The second party has the right to close the current account and obtain the full balance at any time, after applying to the first party accompanied by the ATM cards, checks and any related belongings arising from the account. Guarantee letters, opening of letters of credit, deduction of commercial papers and other similar obligations that require the continuation of the account.

12. The first party has the right to close the account when the current account is opened and did not deposited any money for a period of ninety days (from the date of opening the account, or the second party deposits a certain amount, and then withdraws from it to reach Zero balance). Considering notifying the second party via text messages on the phone number or mobile phone registered in the agreement - or any other method agreed upon - long enough before closing the account.

13. In the event that the second party desire to cancel or add one of the delegates to the account, or to amend the signature of any of the delegates on the account maintained with the first party; This is done through the forms prepared by the first party. In this case, the first party will approve any process that the second party performed on the account before receiving the amendment or cancellation instructions sent by the second party or it was issued on a date prior to the date of these instructions, and the approval of the amendments will be on the second business day to receiving these amendments.

14. The first party may contact second party for marketing messages via text messages or phone calls about the services and products that provided by first party; unless the second party asking to stop receiving these marketing messages and publications.

15. The second party has the right to view his account statement through electronic banking channels. He also can request to send an account statement to his e-mail or his national address indicated in the agreement or to any other address he specifies

16. The first party once notified - by written notification from the competent court or on its behalf, or by an announcement in official newspapers - on the death of the owner of the establishment in whose name was used to open the account listed, or one of the partners in the listed company. Or a decision was made to liquidate it. Or the opening of any of the procedures of liquidation or administrative liquidation of the second party; can then stop the account (except if the company's articles of incorporation or articles of association permit its continuation in the event of death), and this shall be until the incorporation contract is amended. The articles of association, or the identification of the liquidator authorized to manage the account, in accordance with the statutory provisions and procedures.

17. All the accounts of the second party with the first party are considered as one account, and it is permissible for the first party at any time without referring to the second party to conduct a set-off between them, and make deductions in order to meet any due and current obligations.

18. It is not permissible for a party who has defaulted or neglected to notify the other party on changes to its contacting addresses ; to declare to be unaware of the notice or not having received it.

19. The second party shall refrain from making any transfers outside the Kingdom of Saudi Arabia to any non-profit organizations, except for the permitted parties. According to the provisions of the bank accounts rules, the first party may refuse to make these transfers.

20. The first party does not bear any responsibility towards the second party when delaying or not delivering the bank transfer to the beneficiary due to an error or malfunction occurring in the technical systems outside the control of the first party, or in the case of incomplete information of the beneficiary or the recipient's lack of information, unless the delay or non-delivery of the bank transfer was a result from the failure of the first party to perform the necessary care or its gross negligence.

21. The first party approved rate with foreign exchange shall be applied to all deposits and withdrawals in foreign currency.

22. With regard to joint accounts, the credit balance available in the account is the property of its parties as partners in accordance with the ratios specified for each of them in this agreement, and the partners bear the debit balance arising in the account for any reason. The first party has the right to suspend the account in the event of death or incapacity to one of the partners or the opening of any of the liquidation or administrative liquidation procedures against any of them, or receiving a notification from one of the partners that there is a dispute between them.

23. The invalidity of any of the provisions of the agreement, its irregularity, or lack of implementation, shall not lead to the invalidity of the rest of the provisions of the agreement. The two parties should commit to an amendment to clause in accordance with the relevant laws and regulations.

24. The first party may amend the agreement from time to time - without prejudice to the instructions of the Central Bank of Saudi Arabia - provided that the first party commits to informing the second party of the amendments (thirty days before the date of its entry into force), and the amendment shall be applied, from the date it was published on First-party website. Failure to withdraw from the agreement is the approval and acceptance to the second party amendments.

26. The first party must maintain the confidentiality of all data and account information provided by the second party, with the exception of what the party discloses. The first is for specific professional and operational purposes - after obtaining the approval of the second party - and for the competent government agencies in accordance with the relevant regulations and controls.

27. The first party may keep all documents related to the second party's account for a period of (ten) years as a minimum from the date of the agreement's expiry.

28. For the purpose of activation and participation in the additional services provided in the immediate payments system, the account information will be shared automatically and with complete confidentiality.

With the Saudi Payments Company (the national system operator) as needed, the information to be shared is as follows:

11. للطرف الثاني إقفال الحساب الجاري والحصول على كامل الرصيد الدائن في أي وقت وذلك بعد تقديم طلب إلى الطرف الأول مرافقا به بطاقات الصرف الآلي والشيكات وأي متعلقات ناشئة عن الحساب، ويجوز للطرف الأول رفض طلب إقفال الحساب في حال ارتباطه بأي التزامات مالية كإصدار خطابات ضمان وفتح اعتمادات مستندية وخصم أوراق تجارية وغيرها من الالتزامات المشابهة التي تتطلب استمرار الحساب.

12. للطرف الأول إقفال الحساب عند فتح الحساب الجاري وعدم إيداع أية مبالغ مالية به لمدة (تسعون) يوما من تاريخ فتح الحساب، أو إيداع الطرف الثاني مبلغ معين ومن ثم السحب منه ليكون رصيد الحساب (صفر) لمدة (أربع) سنوات، مع مراعاة إشعار الطرف الثاني عبر الرسائل النصية لرقم هاتف الجوال المدون في الاتفاقية - أو أي وسيلة أخرى يتفق عليها - قبل إقفال الحساب بمدة كافية.

13. في حالة رغبة الطرف الثاني إلغاء أو إضافة أحد المفوضين على الحساب، أو تعديل نموذج توقيع أي من المفوضين على الحساب المحفوظة لدى الطرف الأول؛ فإن ذلك يتم عبر النماذج المعدة من قبل الطرف الأول. وفي هذه الحالة، سيستخدم الطرف الأول أي عملية قام الطرف الثاني بإجرائها على الحساب قبل تسلمه تعليمات التعديل أو الإلغاء من الطرف الثاني أو حررت بتاريخ سابق لتاريخ هذه التعليمات، وسيكون اعتماد التعديلات من قبل الطرف الأول في اليوم التالي لتاريخ استلام هذه التعديلات

14. يجوز للطرف الأول إرسال رسائل نصية أو التواصل هاتفيا أو إرسال منشورات تسويقية إلى الطرف الثاني في شأن الخدمات والمنتجات التي يقدمها الطرف الأول، وذلك ما لم يبد الطرف الثاني عدم الرغبة في تلقي تلك الرسائل والمنشورات التسويقية.

15. للطرف الثاني الاطلاع على كشف حسابيه من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية، كما له طلب إرسال كشف حساب إلى بريده الإلكتروني أو عنوانه الوطني الموضح في الاتفاقية أو إلى أي عنوان آخر يحدده

16. يقوم الطرف الأول في حال علمه -بموجب إشعار خطي من المحكمة المختصة أو بالنيابة عنها أو بموجب إعلان في الصحف الرسمية- بوفاة مالك المؤسسة الفردية المفتوح باسمها الحساب، أو أحد الشركاء في الشركة المفتوح باسمها الحساب (غير شركة المساهمة المدرجة في السوق المالية)، أو صدور قرار بتصفية الشركة صاحبة الحساب، أو افتتاح أي إجراء من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية للطرف الثاني؛ يوقف التعامل على الحساب (باستثناء إذا كان عقد تأسيس الشركة أو نظامها الأساس يجيز استمرارها في حالة الوفاة)، ويكون ذلك إلى أن يتم تعديل عقد التأسيس والنظام الأساس، أو تحديد المصفي المخول بإدارة الحساب وفقا للأحكام والإجراءات النظامية.

17. تُعد جميع حسابات الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمثابة حساب واحد، ويجوز للطرف الأول في أي وقت ودون الرجوع إلى الطرف الثاني أن يجري مقاصة بينها، وأن يخصم منها لمقابلة أي التزامات طالة عليه.

18. لا يجوز للطرف الذي قصر أو أهمل في إخطار الطرف الآخر بتغيير عناوين تواصله أو أحدهما؛ التعذر بعدم علمه بالإخطار أو عدم وصوله إليه.

19. يمتنع الطرف الثاني عن إجراء أي تحويلات إلى خارج المملكة العربية السعودية لأى منظمات غير هادفة للربح، باستثناء الجهات المسموح بها وفق أحكام قواعد الحسابات البنكية، ويكون للطرف الأول رفض إجراء هذه التحويلات.

20. لا يتحمل الطرف الأول أي مسؤولية تجاه الطرف الثاني عند تأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية للمستفيد بسبب خطأ أو عطل يحصل في النظم التقنية خارج عن إرادة الطرف الأول، أو في حال عدم اكتمال معلومات المستفيد أو عدم وجوده أو لأى سبب آخر خارج عن إرادة الطرف الأول، ما لم يكن التأخير أو عدم تسليم الحوالة البنكية ناتج عن تخلف الطرف الأول عن بذل العناية اللازمة أو عن إهماله الجسيم.

21. يُطبق على جميع الإيداعات والسحوبات بالعملة الأجنبية السعر المعتمد لدى الطرف الأول لحرف العملات الأجنبية.

22. فيما يخص الحسابات المشتركة، يُعد الرصيد الدائن المتوافر في الحساب ملكا لطرفيه كشركاء وفقا للنسب المحددة لكل منهم في هذه الاتفاقية، كما يتحمل الشركاء الرصيد المدين الناشئ في الحساب لأى سبب كان، ويحق للطرف الأول إيقاف الحساب في حال وفاة أو فقد أهلية أحد الشركاء أو افتتاح أي من إجراءات التصفية أو التصفية الإدارية بحق أي منهم، أو استلامه بلاغا من أحد الشركاء بوجود نزاع فيما بينهما.

23. لا يؤدي بطلان أي بند من بنود الاتفاقية أو عدم نظاميته أو عدم قابليته للتفنيذ إلى بطلان بقية بنود الاتفاقية، على أن يلتزم الطرفان بتعديل البند بما يتفق مع الأنظمة والضوابط ذات العلاقة.

24. يجوز للطرف الأول تعديل الاتفاقية من وقت إلى آخر دون إخلال بتعليمات البنك المركزي السعودي، على أن يلتزم الطرف الأول بإحاطة الطرف الثاني بالتعديلات قبل (ثلاثون) يوم من تاريخ سريانها، وتطبق التعديلات بعد مرور المدة المشار إليها في هذه الفقرة اعتبارا من تاريخ نشرها على موقع الطرف الأول الإلكتروني، ويعد عدم الانسحاب من الاتفاقية موافقة وقبول من الطرف الثاني للتعديلات.

25. تظل هذه الاتفاقية سارية حتى تاريخ إقفال الحساب من قبل أحد الطرفين.

26 يجب على الطرف الأول الحفاظ على سرية جميع البيانات ومعلومات الحساب المقدمة من الطرف الثاني، ويستثنى من ذلك ما يفصح عنه الطرف الأول لأغراض مهنية وتشغيلية محددة -بعد أخذ موافقة الطرف الثاني-، ولجهات الحكومية المختصة وفقا للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.

27. للطرف الأول الاحتفاظ بكافة المستندات المرتبطة بحساب الطرف الثاني لمدة (عشر) سنوات كحد أدنى من تاريخ انتهاء الاتفاقية.

28. لغرض التنشيط والاشتراك في الخدمات الإضافية المقدمة في نظام المدفوعات الفورية، ستم مشاركة معلومات الحساب تلقائيا وبسرية تامة

Name of the customer
A- The account number
B- The mobile phone number
C- ID number
D- Email

29. This agreement is subject to the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. Any dispute between the parties shall be settled amicably, and if the dispute cannot be resolved amicably, any One of the parties referred it to the competent judicial authority.
30. This agreement has been written in the Arabic and English languages, and in the event that there is a difference between them, the Arabic language text shall prevail, which is the original.

مع شركة المدفوعات السعودية (المشغل الوطني للنظام) حسب الحاجة ، المعلومات التي سيتم مشاركتها هي كما يلي :
أ- اسم العميل
ب- رقم الحساب
ت- رقم الهاتف المحمول
ث- رقم الهوية
ج- البريد الإلكتروني
29 تخضع هذه الاتفاقية لأنظمة المملكة العربية السعودية. وتتم تسوية أي نزاع ينشأ بين الأطراف بشكل ودي، وإذا تعذر حل النزاع ودياً، يحق لأي طرف من الأطراف إحالته إلى الجهة القضائية المختصة.
30. أعدت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والانجليزية وفي حال وجود اختلاف في النص بينهما، فيعتمد النص باللغة العربية وهي الأصل.

4. The provided services and products related to the current account

The first party provides the second party with a number of services and products related to the current account, including the one described below. Its submission is subject to terms and conditions attached to this convention¹³, and be an integral part of it.

Checkbook E-banking Bank phone ATM card

4.الخدمات والمنتجات المقدمة المرتبطة بالحساب الجاري

يقدم الطرف الأول للطرف الثاني عدد من الخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري منها ما هو موضع أدناها، ويخضع تقديمها للشروط والأحكام الملحقه في هذه الاتفاقية¹³ وتكون جزءاً لا يتجزأ منها.

بطاقة صراف آلي الهاتف المصرفي المصرفية الإلكترونية دفتر شيكات

5. Pledges And declarations. The first Party

The first party of the second party undertakes and approves the following:
1. Treatment fairly and fairly, and adherence to the principle of disclosure and transparency.
2. Protect the privacy of information and use it only for specific professional and operational purposes- after the consent of the second party - and exclude what the first party discloses to the competent government agencies in accordance with the relevant regulations and controls.
3. To take all necessary technical and regulatory measures to protect technical information systems and customer data in its business, branches and subsidiaries, and that he has taken the necessary care and reasonable efforts in establishing, maintaining, implementing and following the controls, policies and procedures of information technology, information security, cybersecurity and data protection, including control and control of access to systems, encryption, and virtual protection, and has necessary business continuing plans, restoration plans designed For protection against penetration, or destruction, modification, Exploitation, or lost.

5.تعهدات وإقرارات الطرف الأول

يتعهد ويقر الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:
1. المعاملة بعقل وإتصاف، والالتزام بمبدأ الإفصاح والشفافية.
2. حماية خصوصية المعلومات وعدم استخدامها إلا لأغراض مهنية وتشغيلية محددة-بعد أخذ موافقة الطرف الثاني-. ويستثنى من ذلك ما يفصح عنه الطرف الأول للجهات الحكومية المختصة وفقاً للأنظمة والضوابط ذات العلاقة.
3. أن يتخذ كافة الإجراءات التقنية والتنظيمية اللازمة لحماية نظم المعلومات التقنية وبيانات العملاء لديه في أعماله وأعمال فروع وشركاته التابعة وأنه اتخذ العناية اللازمة وبذل الجهود المعقولة في إنشاء وصيانة وتنفيذ وإتباع ضوابط وسياسات وإجراءات تقنيات المعلومات وأمن المعلومات والأمن السيبراني وحماية البيانات بما في ذلك من عمليات إشراف وتحكم بالدخول إلى النظم والتشغيل وحماية افتراضية وفعلية ولديه خطط استمرار الأعمال اللازمة وخطط الاستعادة وخطط أمنية مصممة للحماية من أية اختراق أو تدمير أو ضياع أو تشويش أو تعديل أو استغلال.

6. Pledges And declarations. The second Party

The second party undertakes and acknowledges the following in full legal and statutory capacity:
1. He is not prohibited by law from dealing with him, and that all the data he provided are correct, reliable and up-to-date.
2. He is responsible before the competent authorities for the funds deposited in his account with his knowledge, and those deposited in his account without his knowledge, whether he disposed of them personally or He did not dispose of it if he did not inform him of it officially upon learning that it was in his account.
3. that the funds deposited in the account are the result of his project activities and that he is responsible for their safety, and if the first party from him receives any illegal or it is not entitled to recover it or to seek compensation for it.
4. The right of the first party to freeze the account or any of the amounts recorded in it in case of suspicion that the sums resulted from financial fraud operations, according to the applicable regulations.
5. He is the true beneficiary of the account
6. He is fully aware that it is forbidden to transfer to persons or entities unknown to him according to the applicable regulations and instructions, and that all transfers are prohibited. It is carried out by people and destinations known to him and for personal, known and legitimate purposes.
7. He has read and understood the terms and conditions stated in this agreement, and he will read the terms and conditions for the services and the related products.
Current account, posted on the first-party website.
8. Tax declaration¹⁴:
9. The bank has the right to verify the data and information that the customer has declared through this request in the ways it deems appropriate. The customer also authorizes the bank to inquire about his bank dealings, as well as about the establishment or legal entity and its persons. This is with local banks and the Sima Company for credit information, either directly through those banks or through the competent authorities.

6.تعهدات وإقرارات الطرف الثاني

يتعهد ويقر الطرف الثاني وهو بكامل الأهلية المعترية شرعاً ونظاماً بالآتي:
1. أنه غير ممنوع نظاماً من التعامل معه، وأن جميع البيانات التي قدمها صحيحة وموثوقة ومحدثة
2. أنه مسؤول أمام الجهات المختصة عن الأموال التي تُودع في حسابه بعلمه، وتلك التي تودع في حسابه دون علمه سواء تصرف بها هو شخصياً أو لم يتصرف بها وذلك في حال عدم إبلاغه عنها رسمياً عند علمه بوجودها في حسابه.
3. أن الأموال المودعة في الحساب ناتجة عن نشاطات مشروعته وأنه مسؤول عن سلامتها، وإذا استلم الطرف الأول منه أي أموال غير مشروعة أو مزيفة فإنه لا يحق له استردادها أو طلب التعويض عنها.
4. حق الطرف الأول في تجميد الحساب أو إحدى المبالغ المقيدة فيه في حال الاشتباه بأن المبالغ ناتجة عن عمليات احتيال مالي وفقاً للأنظمة المعمول بها.
5. أنه المستفيد الحقيقي من الحساب
6. أنه على علم ومعرفة تامة بأنه يمنع التحويل لأشخاص أو جهات غير معروفة لديه حسب الأنظمة والتعليمات المعمول بها، وأن جميع التحويلات التي يقوم بها هي لأشخاص وجهات معروفة لديه ولأغراض شخصية ومعروفة ومشروعة.
7. أنه قرأ وفهم الأحكام والشروط المبينة في هذه الاتفاقية، كما أنه سيقوم بقراءة الأحكام والشروط الخاصة بالخدمات والمنتجات المرتبطة بالحساب الجاري، والمنشورة عبر موقع الطرف الأول الإلكتروني.
8. الإقرار الضريبي¹⁴:
9. يحق للبنك أن يقوم بالتحقق من البيانات والمعلومات التي صرح بها العميل من خلال هذا الطلب بالطرق التي يراها مناسبة، كما يفوض العميل البنك بالاستعلام عن تعاملاته البنكية وكذلك عن المنشأة أو الجهة الاعتبارية وأشخاصها، وذلك لدى البنوك المحلية وشركة سمة للمعلومات الائتمانية إما مباشرة من خلال تلك البنوك أو من خلال الجهات المختصة.

¹³The Bank complies with the terms and conditions of each product or service within the Agreement.

¹⁴The Bank will add the tax return form approved by the Foreign Account Tax Obligation System (FTCA) and the CRS.

¹³يلتزم البنك بالشروط والأحكام الخاصة بكل منتج أو خدمة ضمن الاتفاقية .
¹⁴يقوم البنك بإضافة نموذج الإقرار الضريبي المعتمد من قبل نظام الالتزام الضريبي على الحسابات الأجنبية التي يملكها الأمريكيون المقيمون في الخارج "الفاكس"، و اتفاقية المعيار المشترك " CRS".

ملف العميل CIS	رقم الفرع Branch No	رقم الحساب Account No.
ثالثاً: معلومات المفوض الأساسي بالتوقيع وصورة هويته الشخصية		
Third: The information of the primary commissioner of signature and his personal ID photo		
1. Information		
المعلومات		
المسمى الوظيفي لدى المنشأة		
Job title at the organization		
المعلومات الشخصية		
Personal information		
الاسم الرباعي باللغة العربية Full name in Arabic		
الاسم الرباعي باللغة الإنجليزية Full name in English		
مكان الميلاد Place of birth	هـ / / م / /	تاريخ الميلاد Date of Birth
الجنس Gender	ذكر Male	انثى Female
الجنسية Nationality		
بيانات الهوية الشخصية¹⁵		
Details of Personal ID		
نوع الهوية ID Type	هوية وطنية National ID	هوية مقيم Iqama
نوع الهوية ID Type	هوية أخرى Other	
رقم الهوية ID Number	مكان الإصدار Place of issue	تاريخ الانتهاء Expiration date
هـ / / م / /		
معلومات التواصل		
Contact Information		
بيانات العنوان الوطني¹⁶		
National address details¹⁶		
رقم المبنى Building number	اسم الشارع Street name	اسم الحي District name
الرمز البريدي Postal code	الرقم الإضافي Additional number	اسم المدينة City name
رقم الهاتف الجوال ¹⁷ Mobile number ¹⁷	رقم هاتف المنزل ¹⁸ Home phone number ¹⁸	رقم الهاتف phone number
		البريد الإلكتروني ¹⁹ E-mail ¹⁹
أسئلة متفرقة		
Miscellaneous Questions		
هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ إذا كانت الإجابة ب(نعم) يرجى ذكر نوع الإعاقة (إعاقة سمعية/بصرية/حركية...)	نعم لا	Yes No
هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ إذا كانت الإجابة ب(نعم) يرجى ذكر نوع الإعاقة (إعاقة سمعية/بصرية/حركية...)	نعم لا	Yes No

¹⁵وفق ما هو مُدون في الهوية الشخصية.

¹⁶ According to what is registered with The Saudi Post Corporation.

¹⁷ If any.

¹⁸ If any.

¹⁹ If any.

¹⁵وفق ما هو مُدون في الهوية الشخصية.

¹⁶ وفق ما هو مُسجل لدى مؤسسة البريد السعودي.

¹⁷ إن وجد.

¹⁸ إن وجد.

¹⁹ إن وجد.

2. Photocopy of ID

2. صورة الهوية الشخصية

صورة الهوية
Photocopy of ID

								رقم الهوية ID Number
<p>I agree I'm the Commissioner(Full Name (.....</p> <p>According to proxy number/ establishment contract/ company decision or board of directors. To take photo ID and I also certify that the information and data that I have provided is correct, and I bear any responsibility that may result from my failure to disclose any data that the agreement requires disclosure, or its legitimacy, and I have read, understood and accepted the terms and conditions of this agreement and its provisions (7 pages). ; I also concede my knowledge of the data and powers of the delegates included in the annexes of the agreement - in the event there are other authorized persons to operate the account - and that the below is signed</p>				<p>أوافق أنا ممثل المنشأة نظامياً (الاسم رباعى).....</p> <p>بموجب (رقم الوكالة/عقد التأسيس/قرار شركاء أو مجلس الإدارة)..... على تصوير مستند إثبات الهوية للاستخدام الرسمى فى البنك، كما أقر بصحة المعلومات والبيانات التى قدمتها، وأتحمل أى مسؤولية قد تنتج عن عدم إفصاحى عن أى بيانات تتطلب الاتفاقية الإفصاح عنها، أو عدم صحتها، ولقد قرأت وفهمت وقبلت شروط هذه الاتفاقية وأحكامها المكونة من (7 صفحات) وأوافق على التقيد بما جاء فيها. ; كما أقر بمعرفتى بما تضمنته ملحقات الاتفاقية من بيانات المفوضون وصلاحياتهم -وذلك فى حال وجود مفوضين آخرين بتشغيل الحساب- وعلى هذا جرى التوقيع أدناه.</p>				
ملف العميل CIS		رقم الفرع Branch No		رقم الحساب Account No.				
The second party's signature				توقيع الطرف الثانى				
Signature (The purpose is to match the signature)		التوقيع (الغرض مطابقة التوقيع)		Signature		التوقيع		
Filled by "Customer Service				يعبأ من قبل "مسئول خدمة العملاء/مدير العلاقة"				
Signature		التوقيع		Representative name		اسم الممثل		
/ /		التاريخ Date		التوقيع مطابق Signature (Matched)		صورة طبق الأصل للهوية "Copy of ID "Matched		

ملاحق الاتفاقية Agreement Appendix's

1. معلومات المفوضون الإضافيون وصلاحياتهم 1. Information of the additional delegates and their powers

المسمى الوظيفي لدى المنشأة Job title at the organization

المعلومات الشخصية²⁰ Personal Information²⁰

								الاسم الرباعي باللغة العربية Full name in Arabic	
								الاسم الرباعي باللغة الإنجليزية Full name in English	
مكان الميلاد Place of birth	هـ / / م / /	تاريخ الميلاد Date of Birth	الجنسية Nationality	انثى Female	ذكر Male	الجنس Gender		المستوى التعليمي Educational level	

بيانات الهوية الشخصية Data of personal ID

نوع الهوية ID Type	هوية وطنية National ID	هوية مقيم Iqamah	هوية أخرى Other	رقم الهوية ID Number	تاريخ الانتهاء Expiration date	مكان الإصدار Place of issue
-----------------------	---------------------------	---------------------	--------------------	-------------------------	-----------------------------------	--------------------------------

معلومات التواصل Contact information

بيانات العنوان الوطني²¹ National address details²¹

رقم المبنى Building number	اسم الشارع Street name	اسم الحي District name	اسم المدينة City name
الرمز البريدي Postal code	الرقم الإضافي Additional number	رقم الهاتف phone number	رقم الهاتف الجوال ²² Mobile number ²²
رقم هاتف المنزل ²³ Home phone number ²³	البريد الإلكتروني ²⁴ E-mail ²⁴		

مستند التفويض

النوع	توكيل	تفويض معد داخل البنك	غير ذلك
تاريخ الإصدار	هـ / / م / /	تاريخ الانتهاء	هـ / / م / /

متطلبات التوقيع Signature requirements

نوع التوقيع Signature type	فرد Individual	مشارك مع المفوض الأساسي Partner with main delegate
حدود السحب Cash withdraw limits	بدون حد Unlimited	بحد أقصى.....ريال Maximum..... Riyal

أسئلة متفرقة Miscellaneous Questions

هل أنت من الأشخاص ذوي الإعاقة؟ إذا كانت الإجابة بـ(نعم) يرجى ذكر نوع الإعاقة (إعاقة سمعية/بصرية/حركية....)	نعم	لا
Are you a person with disabilities? If the answer is (B)Yes(Please mention Disability Type (hearing/Visually/ Physical disability....)	Yes	No

²⁰ وفق ما هو مُدون في الهوية الشخصية.
²¹ وفق ما هو مُسجل لدى مؤسسة البريد السعودي.
²² إن وجد.
²³ إن وجد.
²⁴ إن وجد.

2. ID Photocopy

2. صورة الهوية الشخصية

صورة الهوية
Photocopy of ID

								رقم الهوية ID Number
<p>I agree I'm the Commissioner)The name quadrant (..... I acknowledge the validity of the information and data provided by the bank and assume any liability that may result from the failure to disclose any statements that the Agreement requires to disclose or not</p>				<p>أوافق انا المفوض (الاسم الرباعي) على تصوير مستند اثبات الهوية للأستخدام الرسمي فى البنك كما أقر بصحة المعلومات والبيانات التى قدمتها واتحمل أى مسؤولية قد تنتج عن عدم افصاحى عن أى بيانات تتطلب الاتفاقية الإفصاح عنها او عدم صحتها ولقد قرأت وفهمت وقبلت شروط هذه الاتفاقية واحكامها المكونة من (9 صفحات) ووافق على التقييد بما جاء فيها وعلى هذا جرى التوقيع ادناه</p>				
ملف العميل CIS		رقم الفرع Branch No		رقم الحساب Account No.				
The second party's signature				توقيع الطرف الثانى				
Signature (The purpose is to match the signature)		التوقيع (الغرض مطابقة التوقيع)		Signature		التوقيع		
Filled by "Customer Service				يعبأ من قبل "مسئول خدمة العملاء/مدير العلاقة"				
Signature		التوقيع		Representative name		اسم الممثل		
/ /		التاريخ Date		التوقيع مطابق Signature (Matched)		صورة طبق الأصل للهوية "Copy of ID "Matched		